

# Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

## Subcomisión de Asuntos Jurídicos

Transcripción no revisada

**799<sup>a</sup>** sesión

Jueves, 2 de abril de 2009, 10.00 horas

Viena

*Presidente:* Sr. Vladimír Kopal (República Checa)

*Se declara abierta la sesión a las 10.20 horas*

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Buenos días, distinguidos delegados, declaro inaugurada la 799<sup>a</sup> sesión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Primero, quisiera informarles acerca de nuestro programa de trabajo para la mañana de hoy.

Seguiremos el examen del tema 12 del programa, “Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 49<sup>o</sup> período de sesiones”.

Si el tiempo lo permite y si el proyecto de informe del Grupo de Trabajo sobre el tema 6 a) del programa, “Cuestiones relativas a la definición y delimitación del espacio ultraterrestre”, está disponible en todas las lenguas procederemos a la aprobación del informe sobre dicho tema.

Al final de la mañana, el Grupo de Trabajo sobre el tema 11 del programa celebrará su quinta reunión.

¿Hay alguna pregunta o algún comentario sobre esta propuesta?

El Secretario quisiera hacer un anuncio. Tiene usted la palabra.

**Sr. N. HEDMAN** (Secretaría de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Quisiera informar a las delegaciones, simplemente, de que hemos recibido en todas las lenguas el proyecto de informe del Presidente del Grupo de Trabajo sobre la definición y delimitación del espacio ultraterrestre, documento A/AC.105/C.2/2009/DEF/L.1.

El documento está a disposición de las delegaciones y podemos proceder a su aprobación después del tema 12 del programa.

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias por este anuncio. Consideraremos ahora el tema 12 del programa, “Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 49<sup>o</sup> período de sesiones”.

**Propuestas a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos de nuevos temas para que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos los examine en su 49<sup>o</sup> período de sesiones (tema 12 del programa)** (*continuación*)

**EL PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Tenemos el documento A/AC.15/C.2/2009/CRP.19. En este documento se refleja el consenso alcanzado en la discusión del proyecto de programa de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en el 49<sup>o</sup> período de sesiones

En su resolución 51/123, de 13 de diciembre de 1996, la Asamblea General acogió complacida el hecho de que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos hubiera examinado sus necesidades de actas resumidas y de que, a partir de su 36<sup>o</sup> período de sesiones, se le habrían de suministrar transcripciones no editadas en lugar de actas resumidas. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de la publicación, al Jefe del Servicio de Traducción y Edición, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado postal 500, A-1400 Viena (Austria). Todas las correcciones se publicarán en un solo documento.



de 2010. También se incluyen propuestas de temas que se conservarán para su discusión y períodos de sesiones ulteriores de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

Además, están las propuestas de Colombia y de la Arabia Saudita que se reflejarán en el informe de la Subcomisión.

¿Hay alguna delegación que desee tomar la palabra?

El distinguido representante de China tiene la palabra.

**Sr. Y. XU** (China) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Dudo en pedir la palabra en este momento pero nos ha contado comprender la terminología de la nueva propuesta de programa, que es la propuesta de la Arabia Saudita. Se utiliza las palabras “diseminación de imágenes espaciales”, tal vez se deba a que no tenemos la versión en chino pero espero que en el futuro tengamos un entendimiento claro de a qué se refieren con las “imágenes espaciales”. En la propuesta originaria se hablaba de “imágenes tomadas desde el espacio” y me gustaría evitar la confusión porque esto también se podría referir a imágenes tomadas de la Luna y otros cuerpos celestes.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Gracias al distinguido representante de China por esta aportación a la discusión. Tal vez nuestro distinguido colega de la Arabia Saudita esté dispuesto a explicarlo. Tiene usted la palabra.

**Sr. M. A. TARABZOUNI** (Arabia Saudita) [*interpretación del inglés*]: Las “imágenes espaciales” es la expresión que se utiliza en árabe. Nosotros podríamos describirlo de otra manera más clara, “imágenes de satélites de observación de la Tierra”, es decir, imágenes tomadas en el satélite-

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Distinguido representante de China, me gustaría saber si esto es satisfactorio para usted.

¿Sí? Muchas gracias.

¿Ha tomado nota la Secretaría?

**Sr. N. HEDMAN** (Secretaría de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: La Secretaría entiende que la propuesta del tema sería “Regulación de la diseminación de imágenes tomadas por satélites de observación de la Tierra a través de la red mundial”.

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: ¿Hay algún otro comentario?

Veo que no. ¿Podemos, entonces, concluir el tratamiento de este punto tal y como se ha enmendado?

*Así queda decidido.*

Distinguidos delegados, a continuación quisiera suspender momentáneamente esta reunión para que se reúna el Grupo de Trabajo sobre el tema 6 a) del programa para la aprobación de su informe.

*[Se suspende la sesión a las 10.30 horas hasta después de la reunión del Grupo de Trabajo]*

**El PRESIDENTE** [*interpretación del inglés*]: Distinguidos delegados, vuelvo a declarar abierta la 799ª sesión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

El informe del Grupo de Trabajo que acaba de ser aprobado por los miembros se incorporará en el documento A/AC.105/C.2/2009/DEF/L.1. Me da mucho gusto informarles que el Grupo de Trabajo sobre el tema 6 a) del programa, “Cuestiones relativas a la definición y delimitación del espacio ultraterrestre”, ha concluido su trabajo en el marco del período de sesiones de la Subcomisión. El Grupo de Trabajo celebró cuatro reuniones durante las cuales pudo elaborar una serie de recomendaciones y aprobar una serie de decisiones que constituyen un buen cimiento para una labor futura en su reunión en el marco del 49º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos, en 2010.

Es un gusto para mí presentar ante la Subcomisión el informe del Grupo de Trabajo para su aprobación.

¿Hay algún comentario, tal vez alguna objeción?

No veo que sea así. Muchísimas gracias. Queda aprobado el informe.

Recibí dos borradores de mis notas, la próxima vez, Sr. Secretario y distinguidos funcionarios, les pido que me entreguen todo esto en un solo documento.

Distinguidos delegados, quisiera levantar esta reunión para que se reúna el Grupo de Trabajo sobre el tema 11 del programa celebre su quinta reunión. Pero antes de hacerlo quisiera recordarles el programa de trabajo para esta tarde.

Nos reuniremos a las 15.00 horas de la tarde, momento en el cual procederemos a aprobar el primera parte del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la COPUOS.

Me prometió nuestro distinguido Secretario que la primera parte del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos estará a disposición durante la pausa del almuerzo en todos los idiomas. Muchísimas gracias.

¿Preguntas o comentarios sobre este programa que les he propuesto?

No veo que sea el caso.

Se levanta esta reunión hasta las 15.00 horas de esta tarde. Muchas gracias.

*Se levanta la sesión a las 10.45 horas.*